



Published on *miriadi* (<https://www.miriadi.net>)

[Accueil](#) > [Référentiels](#) > [REFIC](#) > [Guide pour l'utilisation du REFIC](#) > Niveaux

Niveaux

- 1. [Niveau de sensibilisation](#)
 - 1.1. [Stratégies cognitives et métacognitives](#)
 - 1.2. [Compétences textuelles](#)
 - 1.3. [Compétences linguistiques](#)
 - 1.3.0.1. [Au niveau syntaxique :](#)
 - 1.3.0.2. [Au niveau lexical :](#)
 - 1.3.0.3. [Reconnaitre au niveau morphologique :](#)
- 2. [Niveau d'Entraînement](#)
 - 2.1. [Stratégies cognitives et métacognitives](#)
 - 2.2. [Compétences textuelles](#)
 - 2.3. [Compétences linguistiques](#)
 - 2.3.1. [Au niveau syntaxique :](#)
 - 2.3.2. [Au niveau lexical :](#)
 - 2.3.3. [Au niveau phonétique :](#)
 - 2.3.4. [Reconnaitre au niveau morphologique :](#)
- 3. [Niveau de Perfectionnement](#)
 - 3.1. [Stratégies cognitives et métacognitives](#)
 - 3.2. [Compétences textuelles](#)
 - 3.3. [Compétences linguistiques](#)
 - 3.3.1. [Au niveau syntaxique :](#)
 - 3.3.2. [Au niveau lexical](#)
 - 3.3.3. [Au niveau phonétique :](#)

Niveau de sensibilisation

Stratégies cognitives et métacognitives

- conscientisation vis-à-vis de son propre profil d'apprenant- usager plurilingue ;
- déconditionnement par rapport à certains apprentissages préalables ;
- basculement d'un paradigme monolingue à un paradigme plurilingue ; (Cf. REFIC I)
- découverte des principes/stratégies intercompréhensives qui seront mis en place grâce au guidage et à la sollicitation du formateur en IC ;
- capacité à formuler des hypothèses sur le fonctionnement des systèmes linguistiques spontanément, sans usage de la métalangue, en les comparant, (Cf. REFIC III-IV).

Compétences textuelles

- savoir reconnaître la nature d'un document écrit/oral et le thème principal (compréhension globale de tous types de documents) ;

- comprendre un texte bref écrit ou oral sur des thèmes connus ou familiers présentant :

- peu d'informations nouvelles ou un haut niveau de redondance,
- des images (photos, vidéos), des graphiques explicatifs, des titres et des intertitres,
- une progression thématique suivant un ordre logique ou chronologique.

En particulier à l'oral pour des textes de bonne qualité sonore, avec débit lent, articulation claire, vision de la personne qui parle : être capable

- d'identifier les sentiments exprimés par un locuteur : joie, surprise, tristesse, colère, etc. ;

- d'identifier les intonations correspondant aux différents types de phrase (déclarative, interrogative, injonctive, impérative) ;

- de se servir de la microgestualité liée à ces éléments prosodiques pour opérer la segmentation du texte.

- Pour se familiariser à l'interaction : savoir observer un échange plurilingue (chat, forum) et en définir les éléments constitutifs : participants, contextes, thèmes, actes de parole... (Cf. REFIC V. 1).
- En interproduction : accompagner son discours de mimiques, gestes, images aptes à le rendre plus accessible.

Compétences linguistiques

Comprendre des textes à l'écrit et à l'oral présentant

Au niveau syntaxique :

- des phrases non excessivement longues, mais non elliptiques ou ambiguës,

- une construction de la phrase suivant de préférence l'ordre canonique (SVO),

- un large emploi de pronoms sujets explicites, de sujets nominaux, de la reprise anaphorique nominale,

- une préférence pour des verbes à la forme active et personnelle sauf certains verbes impersonnels très fréquents (il y a, il faut...),

- un recours limité à la subordination sauf les cas les plus fréquents (relative qui, que, où ; temporelle

quand ; causal parce que, but pour que, hypothèse si),

- un emploi limité des formes impersonnelles.

Au niveau lexical :

- des mots transparents : analogie formelle du radical et correspondance sémantique,

- des mots semi-transparentes (qui comportent des indices qui amènent à deviner le sens, grâce à un mot-relais, comme umbrella/ombrelle/parapluie ou par ajustement (diente/dent/dente).

Reconnaitre au niveau morphologique :

- des petits mots fonctionnels, articles, pronoms personnels, prépositions et conjonctions fréquentes,

- des désinences verbales les plus fréquentes sans nécessairement identifier le temps verbal.

Niveau d' Entraînement

Stratégies cognitives et métacognitives

- capacité à mettre en application (en partie de manière autonome / de sa propre initiative) des stratégies connues en niveau I ;

- capacité à décrire, en les comparant, des systèmes linguistiques (compréhension des mots semi-transparentes par leur forme grâce au contexte, formulation d'hypothèses de sens de mots opaques grâce au contexte).

Compétences textuelles

- comprendre des documents de son propre domaine de spécialisation à l'écrit et à l'oral ;

- comprendre des textes de la presse en langue standard dont la typologie, le genre et les thèmes sont familiers.

En particulier à l'oral comprendre des textes avec débit plus rapide : les informations télévisées (oral accompagné d'images, sous-titrages, mots ou tableaux écrits dans la vidéo), les opinions des participants à une table ronde sans superpositions de voix...

A ce deuxième niveau être capable :

- d'identifier les accents d'insistance ;
- d'identifier les éléments prosodiques qui structurent la phrase et peuvent aider à reconnaître des segments significatifs (énumérations; incisives ; différence sujet/ prédicat ou thème/rhème, etc.).

Pour participer à une interaction plurilingue : savoir comprendre une interaction comme auditeur non participant, savoir interagir dans des forums/échanges plurilingues malgré d'éventuelles ruptures de communication (Cf. REFIC V. 2).

En interproduction : faire circuler spontanément des synonymes, des explicitations et veiller à réduire la complexité grammaticale.

Compétences linguistiques

Comprendre des textes à l'écrit et à l'oral présentant

Au niveau syntaxique :

- un emploi plus large de la subordination : relative avec dont, toutes les conjonctions de subordination de cause, de but, de temps, d'hypothèse...

Au niveau lexical :

- des mots opaques fréquents (Ex.: chômage),
- les mots opaques les plus disponibles (Ex.: mela/pomme),
- les mots opaques de sa langue de spécialité (Ex.: desarrollo/développement, sviluppo),
- les sigles les plus fréquents (Ex.: SNCF, RENFE),
- le lexique qui renvoie à des éléments culturels de la vie quotidienne qui apparaissent dans les médias (Ex.: Trenitalia),
- les expressions figées les plus fréquentes.

Tous ces éléments sont à mémoriser.

Au niveau phonétique :

Comprendre en particulier à l'oral les noms propres les plus fréquents dans les médias mais prononcés de façon inhabituelle pour soi, les structures de mise en relief.

Reconnaitre au niveau morphologique :

- les désinences verbales des temps et modes principaux,
- les conjonctions de subordination et les connecteurs moins fréquents et moins transparents.

Niveau de Perfectionnement

Stratégies cognitives et métacognitives

- prise en charge personnelle et autonome de son savoir-faire plurilingue-intercompréhensif, i.e.
- capacité à mobiliser des stratégies diversifiées en fonction de leur adaptation à la situation de communication intercompréhensive ;

- capacité à comprendre les faux-amis grâce au contexte.

Compétences textuelles

- comprendre tout types de textes (différents registres, en particulier les registres familiers ainsi que très soutenus).

En particulier à l'oral comprendre les informations télévisées (oral spontané, interviews), comprendre les opinions des participants à un débat, comprendre un compte-rendu sportif en direct, comprendre les dialogues d'un film, les conversations spontanées très familières.

A ce troisième niveau être capable d'identifier les accents régionaux.

Pour participer à une interaction plurilingue : savoir participer efficacement à des interactions plurilingues (chat, vis-à-vis) en vue d'une réalisation commune (Cf. REFIC V. 2).

En interproduction : anticiper les éléments de son discours constituant des sources d'opacité et y remédier spontanément en fonction de l'auditoire.

Compétences linguistiques

Comprendre des textes à l'écrit et à l'oral présentant

Au niveau syntaxique :

- des phrases longues et complexes (large emploi de la subordination, des constructions impersonnelles, d'incises ...),
- une reprise anaphorique pronominale de tout type, emploi de la cataphore,
- des expressions idiomatiques, des expressions figées.

Au niveau lexical

- les mots opaques moins fréquents et moins disponibles,
- les analogies trompeuses : correspondance morphologique totale ou partielle entre items sémantiquement divergents mais facilement assimilables,
- les sigles plus rares,
- les expressions figées plus rares,
- le registre familier.

Au niveau phonétique :

Comprendre en particulier à l'oral des noms propres inconnus, les différentes variétés diatopiques ; le discours spontané avec ses scories : faux départs, reformulations, structures de mise en relief, hésitations.

1) Les niveaux de progression de ce premier domaine ont été proposés par Encarni Carrasco Perea et

Eric Martin.

2) A cet effet, nous invitons tous les lecteurs à répondre à un questionnaire d'évaluation en ligne, accessible [à cette adresse](#) [1].

Lettre d'information

[Inscription à notre lettre d'information](#)



Éducation et formation
tout au long de la vie



Label européen des langues

apicad



Association internationale pour la promotion
de l'intercompréhension à distance

Source URL: <https://www.miriadi.net/niveaux>

Liens

[1] https://docs.google.com/spreadsheets/d/1zbSBx99laEefV-hc_hJK-HpgtID_PWNQHO5BRPvuYRs/edit%20-%20gid=0